

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### ST PIUS X

September 3

*Psalm 88: 20-22* INTROIT

EXTÚLI eléctum de pópulo, oleo sancto meo unxi eum: ut manus mea sit semper cum eo, et brachium meum confirmet eum. *Ps.* Gratias Domini in ætérnum cantábo: per omnes generatiónes annuntiábo fidelitátem tuam ore meo. Gloria Patri.

I have raised up a chosen man from my people, with my holy oil I have anointed him so that my hand is always with him and my arm strengthens him. *Ps.* The graces of the Lord I will sing forever, with my mouth I will make known thy faithfulness through all the ages. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS qui ad tuendam cathólicam fidem, et universa in Christo instauránda sanctum Pium, Summum Pontíficem, cœlésti sapiéntia et apostólica fortitúdine replevísti: concede propítius; ut, ejus institúta et exempla sectántes, præmia consequámur ætérna. Per eúndem Dominum.

O God, who for the defence of the Catholic Faith and the restoration of all things in Christ didst fill Saint Pius, Supreme Pontiff, with heavenly wisdom and apostolic courage: grant in Thy loving kindness that by following his teachings and examples we may attain eternal rewards. Through our Lord.

*I Thessalonians 2: 2-8* EPISTLE

FRATRES: Fidúciam habúimus in Deo nostro loqui ad vos evangélium Dei in multa sollicitúdine. Exhortátio enim nostra non de errore neque de immundítia neque in dolo; sed, sicut probáti sumus a Deo ut crederétur nobis evangélium, ita lóquimur; non quasi homínibus placéntes, sed Deo qui probat corda nostra. Neque enim aliquándo fuimus in sermóne adulationis, sicut scitis, neque in occasione avaritiæ, Deus testis est, nec quæréntes ab homínibus glóriam neque a vobis neque ab aliis. Cum

Brethren: we had confidence in our God to preach to you the gospel of God amid much anxiety. For our exhortation was not from error, nor from impure motives, nor from guile. But as approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak not as pleasing men, but God, who proves our hearts. For at no time have we used words of flattery, as you know, nor any pretext for avarice, God is witness, nor have we sought glory from men, neither from you nor from others. Although as the apostles of Christ we could have claimed a position

possemus vobis oneri esse ut Christi apóstoli, sed facti sumus párvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix fóveat filios suos. Ita desiderántes vos cupide volebámus tradere vobis non solum evangélium Dei, sed etiam animas nostras, quoniam carísimi nobis facti estis.

*Psalm 39: 10-11*

ANNUNTIÁVI justítiam in cœtu magno; ecce labia mea non cohíbui: Dómine, tu nosti. Justítiam tuam non abscondi in corde meo; fidelitátem tuam et auxiliú tuum narrávi.

*Psalm 22: 5-6*

ALLELÚIA, alleluía. Paras mihi mensam, inungis oleo caput meum, calix meus ubérrimus est. Alleluía.

*John 21: 15-17*

IN illo témpore: Dixit Jesus Simóni Petro: Simon Joánnis, diligis me plus hic? Dicit ei: Étiam, Dómine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei íterum: Simon Joánnis, diligis me? Ait illi: Étiam, Dómine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei tertio: Simon Joánnis, amas me? Contristátus est Petrus, quia dixit ei tertio: Amas me? et dixit ei: Dómine, tu ómnia nosti; tu scis quia amo te. Dixit ei: Pasce oves meas.

*Psalm 33: 12*

VENITE, filii, audite me; timorem Domini docebo vos.

of honour among you, still while in your midst we were as children: as if a nurse were cherishing her own children, so we in our love for you would gladly have imparted to you not only the gospel of God, but also our own souls: because you had become most dear to us.

GRADUAL

I have proclaimed thy justice in the great assembly. Lo, I did not restrain my lips; Lord, thou knowest. I have not hidden thy justice within my heart; I have declared thy faithfulness and thy help.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Thou preparest a table for me, thou anointest my head with oil, my cup brims over. Alleluia.

GOSPEL

At that time, At that time Jesus said to Simon Peter: Simon, Son of John, dost thou love Me more than these do? He said to Him: Yea, Lord, thou knowest that I love Thee. He said to him: Feed My lambs. He said to him a second time: Simon, son of John, dost thou love Me? He said to him: Yea, Lord, thou knowest that I love Thee. He said to him: Feed My lambs. A third time He said to him: Simon, son of John, dost thou love Me? Peter was grieved because He said to him for the third time: Dost thou love Me? And he said to Him: Lord, Thou knowest all things, Thou knowest that I love Thee. He said to him: Feed My sheep.

OFFERTORY

Come, children, hearken to me; I will teach you the fear of the Lord.

OBLATIÓNIBUS nostris, quæsumus, Dómine, benigne suscéptis, da nobis, ut hæc divina mysteria, sancto Pio Summo Pontífice intercedente, sinceris tractemus obséquiiis et fidéli mente sumámus. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, Te Dómine supplicíter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne, non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos continúa protectióne custódiás. Ut íisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatió nibus, cumque omni militía cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

*John 6: 56-57*

CARO mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. Qui mandúcat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet et ego in eo.

MENSÆ cœléstis virtúte refécti, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, interveniénte sancto Pio Summo Pontífice; fortes efficiámur in fide, et in tua simus caritáte concórdes. Per Dóminum.

SECRET

Graciously accept these our offerings, we beseech Thee, O Lord, and through the intercession of Saint Pius, Supreme Pontiff, grant that we may treat these divine mysteries with unfeigned veneration and ever receive them with heartfelt faith. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd; but, through Thy blessed apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dóminations and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

My Flesh is meat indeed and My Blood is drink indeed. He that eateth My Flesh and drinketh My Blood abideth in Me, and I in him.

POSTCOMMUNION

We beseech Thee, O Lord our God, that we who have been replenished with strength at the heavenly table may, by the intercession of Saint Pius, Supreme Pontiff, be also steadfast in the faith and of one mind through love of Thee. Through our Lord.